

RELIEF

REVUE ÉLECTRONIQUE DE LITTÉRATURE FRANÇAISE

Indications de mise en forme

Préparer **deux** documents à envoyer :

- Un contenant les métadonnées de l'article en français ET en anglais (titre, résumé, mots clés, notice biographique de l'auteur).
- L'article dans une version anonymisée (les éléments non anonymisés comme les remerciements ou les références personnelles sont à intégrer dans le premier document et seront ajoutés à l'article après son évaluation) en double aveugle.

Longueur : 6 000 à 8 000 mots (résumé, notes et bibliographie non compris)

Logiciel : Microsoft Word.

FORMAT DU DOCUMENT (NB : il est recommandé d'utiliser notre maquette Word dans laquelle tous ces éléments sont préprogrammés)

Format de la page : A4 (marges de 2,5 cm).

Interligne : Interligne **simple (1,15)** pour l'ensemble du texte, y compris le résumé, les citations en retrait, les notes et la bibliographie.

Police de caractère : Corbel.

Taille de police : Corps **12** pour le corps de texte.

Titre de l'article (corps 14) : Centrer le titre.

Nom de l'auteur (corps 12) : Centrer le nom sur la marge de gauche, mettez-le en petites majuscules. Ajouter l'affiliation.

Résumé (corps 10) : Laissez un espace de trois lignes sous le nom de l'auteur avant d'insérer un résumé (100 à 200 mots) dans la langue de l'article. Ajoutez la mention « Résumé » avant le texte (corps 12, en gras). Insérez le texte à la ligne suivante, la première ligne du résumé commence à la marge.

Épigraphe (éventuelle) (corps 10) : Laissez un espace de 3 lignes après le résumé avant d'insérer l'épigraphe et décaler l'ensemble de l'épigraphe vers la droite de 1,25 cm.

Premier paragraphe (corps 12) : Laissez un espace de 3 lignes après le résumé et les mots-clés (ou 2 après l'épigraphe s'il y en a une) et commencez le paragraphe à la marge, sans alinéa.

Autres paragraphes : Mettez les autres paragraphes en alinéa en utilisant le tabulateur [TAB 1,25 cm]. Ne pas insérer d'espaces entre les différents paragraphes.

Intertitres : Il est vivement conseillé d'utiliser des intertitres

L'intertitre est précédé d'un saut de ligne. L'intertitre (corps **12**) lui-même est aligné sur la marge de gauche (sans alinéa) **en caractères gras**. Le paragraphe suivant l'intertitre est aligné sur la marge de gauche. Choisir un interligne 1,5 entre l'intertitre et le corps de texte.

Les Notes sont placées en bas de la page (corps 10).

Utilisez la fonction **NOTES DE PAS DE PAGE** de Word.

L'appel de note s'insère **avant** le signe de ponctuation, et est directement collé au mot qui le porte.

Dans le cas d'une énumération de plusieurs citations courtes se référant au même ouvrage/à la même source, mettre l'appel de note **après** le guillemet du dernier élément de l'énumération.

Exemples :

1. « La première fois qu'Aurélien vit Bérénice, il la trouva franchement laide¹. »
2. Nous faisons référence aux sections « Emplacement », « Appel de note » et « Texte de la note »² du *Tapuscrit*.

Si plusieurs sources sont citées dans la même note, séparer les références par un point-virgule.

NB. Dans les références bibliographiques données en notes de bas de page, le prénom se place avant le nom. On y mentionne uniquement les pages auxquelles on réfère.

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Références dans le texte : Pour citer vos sources, insérez la référence complète en note de bas de page. Si vous avez déjà fait référence à cet ouvrage :

- Utiliser *Ibid.*, suivi du numéro de la page si la seconde référence intervient directement après la première occurrence.
- Utiliser *op. cit.*, précédé du nom de l'auteur (sans prénom) et du titre (abrégé) de l'ouvrage. Le numéro de page est placé après la locution *op. cit.* Pour les articles, utiliser *art. cit.* (pas d'italiques).

Sources indirectes : Si une citation est tirée d'une source de deuxième main, faites précéder la référence de la mention « cité dans ».

Pour les **textes primaires** très fréquemment cités : donner une référence abrégée entre parenthèses après avoir donné la référence complète une première fois, comme ici en note³. Exemple : (*ÉB*, p. 13). Si tout l'article porte sur un même texte primaire, la référence de page suffira.

Bibliographie : Les références citées en notes de bas de page dans le texte sont reprises dans la bibliographie qui suit la fin du texte. Laissez un espace de 2 lignes à la fin du texte et alignez sur la marge de gauche le titre **Bibliographie** (corps **12**, interligne 1,5) **en caractères gras**. Les titres (corps **10**) s'enchaînent en intervalle simple, en utilisant la fonction « Retrait négatif » de Word (0,63 cm). Dans la bibliographie, le nom vient **avant** le prénom (sans virgules) et s'inscrit en **petites capitales**. Indiquer ici la pagination complète pour chaque article.

Exemples

1a. Livre :

ARAGON Louis, *Aurélien*, Paris, Gallimard, coll. « Folio », 2016 [1944].

[Pour les rééditions, donner la date de publication originale entre crochets]

1b. Ouvrage imprimé que l'on peut consulter en ligne, par exemple dans une bibliothèque numérique :

LA FONTAINE Jean de, *Fables choisies et mises en vers*, Paris, Claude Barbin, 1668. Disponible sur gallica.bnf.fr

[on montre l'adresse de la page d'accueil, mais le lien mène directement au document en question]

2. Livre traduit :

SCHLINK Bernhard, *Le liseur*, trad. Bernard Lortholary, Paris, Gallimard, 1996.

¹ Louis Aragon, *Aurélien*, Paris, Gallimard, coll. « Folio », 2016 [1944], p. 27.

² *Le Tapuscrit, Recommandations pour la présentation de travaux de recherche en sciences sociales*, Lassigny-les-Châteaux, Éditions de l'EHESS, 2013, p. 35.

³ Olivia Rosenthal, *Éloge des bâtards*, Paris, Verticales, 2019. Désormais *ÉB*.

3. Ouvrage collectif :

CHEVREL Yves, D'HULST Lieven et LOMBEZ Christine (dir.), *Histoire des traductions en langue française. XIX^e siècle, 1815-1914*, Lagrasse, Verdier, 2012.

4. Numéro spécial d'une revue :

BENHAÏM André et SIMON Anne (dir.), « Zoopoétique : des animaux en littérature moderne de langue française », *Revue des Sciences humaines*, n° 328, 2017.

5. Article dans un volume collectif :

HEILBRON Johan et SAPIRO Gisèle, « La traduction comme vecteur des échanges culturels internationaux », dans Gisèle Sapiro (dir.), *Translatio. Le marché de la traduction en France à l'heure de la mondialisation*, Paris, CNRS Éditions, 2008, p. 25-44.

6a. Article dans une revue :

MERKLE Denise, « Du passeur à l'agent de métamorphose : étude exploratoire de quelques représentations du traducteur littéraire », *TTR : Traduction, terminologie, rédaction*, vol. 20, n° 2, 2007, p. 301-325.
doi.org/10.7202/018828ar

[Vérifier si l'article est disponible en ligne ; si c'est le cas, ajouter la référence électronique (de préférence sous forme de DOI, mais sans le préfixe https:// et non souligné). Si la source n'a pas de DOI, afficher le lien complet (si l'URL est trop complexe, on le cache sous une version abrégée, voir exemple 1b. NB : les DOI et autres liens sont donnés uniquement en bibliographie, et non pas dans les notes).

6b. Article dans un numéro spécial d'une revue :

DAVID Jérôme, « Le premier degré de la littérature », *Fabula-LhT*, n° 9, « Après le bovarysme », dir. Marielle Macé, 2012. doi.org/10.58282/lht.304

7. Article dans un journal ou hebdomadaire imprimé :

REITZE Paul F., « Beckett spricht deutsch. Zum Tod des Übersetzers Elmar Tophoven », *Die Welt*, 26 avril 1989.

FABRE Emmanuel, « Mont d'or : les panneaux des sentiers Giono vandalisés », *La Provence*, 1^{er} février 2010.
Disponible sur laprovence.com

[Indiquer le lien internet si l'article est aussi disponible en ligne, mais en second lieu seulement]

9. Blog ou article paru en ligne :

BOUTOUILLET Guénaël, « Entrer dans la langue de l'autre et la saisir de l'intérieur. Entretien avec Olivia Rosenthal », remue.net, 19 février 2009.

BRAULT Pauline, « Marcel Pagnol est mort il y a 50 ans : l'écrivain ne reconnaîtrait pas tous les paysages du pays d'Aubagne », *Huffpost*, www.huffingtonpost.fr, 21 avril 2024.

[donner le nom d'auteur et la date de publication s'ils sont disponibles ; si le site web a un nom distinct, le traiter comme le titre de la publication, suivi du URL raccourci]

10. Page web non signée ou datée (publication « non pérenne ») :

Présentation du projet *Carceropolis*, www.carceropolis.fr/_Rosenthal-Olivia, consulté le 20 novembre 2020.

11. Vidéo en ligne :

Laboratoire Ex situ, Université Laval, « Barefoot Across America-Mark Baumer: de la performance in absentia à la littérature, Yan St-Onge », www.youtube.com, 8 novembre 2022.

[nom du propriétaire de la chaîne YouTube, titre du vidéo, date de publication, lien entier caché]

12. Podcast :

France Culture, « Céline Huyghebaert : "Le moment du deuil est un moment obsessionnel" », podcast *Par les temps qui courent*, www.radiofrance.fr, 23 septembre 2019.

13. Thèse de doctorat :

SIMILOWSKI Kathy, *L'Écriture entre imitation et invention à l'école primaire. Écrire des épisodes de robinsonnades au cycle 3*, Thèse de doctorat, Université Paris-Sorbonne, 2017. Disponible sur unilim.hal.science

14. Exposition :

Exposition *Comme une marée - Regard de Jean Giono sur la transhumance*, Maison Nature & Patrimoines, Castellane, 5 juin - 8 septembre 2024.

15. Colloque :

Colloque *Littératures africaines et écologie*, Université Cheikh Anta Diop, Dakar, 2-4 novembre 2023.

NB : Les ouvrages d'un même auteur seront classés par **ordre chronologique** et le nom de l'auteur sera remplacé par un tiret long à partir de la seconde occurrence.

NB : dans un article en français, si la référence est en langue étrangère, traduire le lieu de publication et utiliser des guillemets français. Pour le reste, respecter les normes typographiques anglo-saxonnes (pas d'espaces insécables devant les signes de ponctuation ; les mots principaux du titre prennent des majuscules).

ASPECTS TECHNIQUES

Tiret : Pour intercaler un groupe de mots dans une phrase, utilisez le tiret semi-cadratin précédé et suivi d'un espace. Un tel tiret s'insère automatiquement dans le texte lorsqu'on fait précéder et suivre d'un espace le tiret simple : [espace]–[espace].

Guillemets : Pour les guillemets (citations, etc.), utilisez les chevrons (guillemets français) ouvrants et fermants [« »].

Citations à l'intérieur des citations : [“ ”].

Pour mettre un mot en valeur, pour en indiquer le sens, ou pour indiquer que vous en prenez distance : Mettre le mot ou le sens entre guillemets simples incurvés : ['...'].

Mots étrangers et néologismes : *italiques*.

Ponctuation et références : espaces insécables entre le mot et les ponctuations doubles. Concerne notamment les deux points, le point-virgule, les points d'exclamation et d'interrogation, les guillemets chevrons...

Citations courtes : Insérez les citations de **moins de trois lignes** dans le texte en les mettant entre chevrons et en les laissant dans le même corps que le contexte.

Citations longues (corps 10) : Ne pas utiliser les guillemets pour les citations de **plus de trois lignes**. La citation sera alors séparée du texte qui précède par un **saut de ligne** et décalée par TAB 1,25 de la

marge de gauche. La référence de la citation suit immédiatement le texte (appel de note accolé au dernier mot). Le texte reprend après un **saut de ligne**.

Ellipse dans une citation : Utilisez trois points non espacés entre crochets pour indiquer que vous avez omis des mots dans une citation : [...].

Titres : En *italique* pour le titre de livres, de pièces de théâtre, de poèmes d'une certaine ampleur publiés en volume, de périodiques, de films, de programmes de télévision et de radio, d'œuvres d'art, de projets artistiques ; entre chevrons pour le titre d'articles, d'essais, de chapitres, de nouvelles, de poèmes courts, etc. **NB** : Les noms de festivals, prix, ou groupes de recherche ne prennent pas de guillemets ou italiques.

Siècles : Noms de siècles en petites capitales. Ex : les XX^e et XXI^e siècles.

AUTRES INDICATIONS

1. **Vos citations et références doivent être scrupuleusement vérifiées.**
2. **Il est de première importance de vérifier l'orthographe, la syntaxe, et la ponctuation de votre texte.** Si le français n'est pas votre langue d'expression habituelle, faites vérifier la correction grammaticale et syntaxique de votre texte par une personne dont le français est la langue maternelle.
3. *Relief* étant une revue bilingue, il n'est pas nécessaire de traduire les citations provenant de publications en langue anglaise. Pour les citations dans d'autres langues, donner la traduction en note de bas de page.

ILLUSTRATIONS ET LIENS

Les auteurs sont invités à inclure des illustrations. Ils sont responsables de la demande d'éventuels droits. Ajoutez des légendes en bas des images (numérotées FIG. 1, 2 etc.) : corps **10**, texte centré.

Les auteurs sont invités à inclure des liens vers des sources internet susceptibles d'illustrer leur propos. Exemple : « Un bon exemple d'une telle photo dans l'œuvre de Man Ray est le [portrait de groupe](#) qui figure en frontispice du premier numéro (décembre 1924) de la revue *La Révolution surréaliste*. »

Après acceptation de l'article, les rédacteurs de la revue se réservent le droit d'apporter des modifications éditoriales pour des raisons d'ordre pratique (nombre de pages), de lisibilité ou de conformité aux normes scientifiques et éditoriales de *Relief*.